

DOCUMENT RESUME

ED 163 797

FL 009 910

TITLE Pu-nvt-tv E-ten-hes-se (Animal Friends).
INSTITUTION Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE Sep 78
NOTE 20p.
AVAILABLE FROM Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 (\$1.00)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS *American Indian Languages; *Bilingual Education; *Childrens Literature; *Instructional Materials; Primary Education; Reading Instruction; *Reading Materials; Second Language Learning; *Uncommonly Taught Languages

IDENTIFIERS Creek (Tribe); *Muskogee (Tribe); Seminole (Tribe); Seminole Bilingual Education Program

ABSTRACT

This reader in Maskoke (Muskokee) is developed to help elementary school children begin simple reading. Black-and-white drawings personifying animals illustrate the text. An English translation is included. (NCR)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

PU-NVT-TV E-TEN-HES-SE

(Animal Friends)



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DACBE

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM

PU-NVT-TV

E-TEN-HES-SE



PU-NVT-TV E-TEN-HES-SE
(Animal Friends)

Developed by the Seminole Bilingual Education Program, Title VII.
Revised in Summer 1978.

Animal Friends was developed to help boys and girls involved in the Seminole Bilingual Education Program to begin simple reading in the Maskoke (Muskokee) language.

The reading book was written and illustrated by Edmond A. Harjo, Community Language and Culture Coordinator.

SEMINOLE BILINGUAL EDUCATION PROJECT
East Central University
Ada, Oklahoma 74820

STROTHER INDEPENDENT SCHOOL DIST. 14-LEA

The activity which is the subject of this report was supported in whole or in part by the U. S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U. S. Office of Education, and no official endorsement by the U. S. Office of Education should be inferred.

ANIMAL FRIENDS

This book belongs to _____.

1. The cat is bouncing a ball.
2. The rabbit is shooting with a bow.
3. The bear is going for a walk during a cold day.
4. The owl is blowing a horn.
5. The rabbit is kicking a ball.
6. The toad is sitting on a mushroom.
7. The cat is chasing a hat.
8. The pig is hoeing a garden.
9. The cat is playing jacks.
10. The bear is juggling.
11. The rabbit is sprinkling water on the flowers.
12. The cat is jumping a rope.
13. The pig is selling popcorn.
14. We will see you again.



Po-set puk-kun cu-mot-ti-ces.



Cu-fet et-cv-ku-tvk-sen es-ē-cet os.



Nu-ku-set net-ta kv-svp-of, yv-kvp-kvn a-yes.

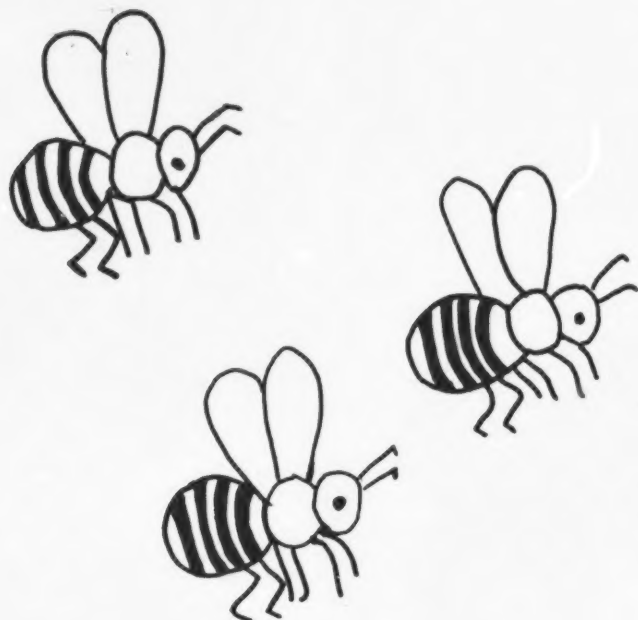


U-pvt pof-ke-tvn pof-ket os.



Cu-fet puk-kun uh-ref-ket os.

6



Su-pak-tvt pv-tun uh-li-ket o-wes.



Po-set kv-tu-pu-kvn as-sē-cet os.

8



Suk-hvt cv-po-fu-cen lu-yet os.



Po-set vk-ku-pa-net os.



Nu-ku-set e-tun tvk-ket os.

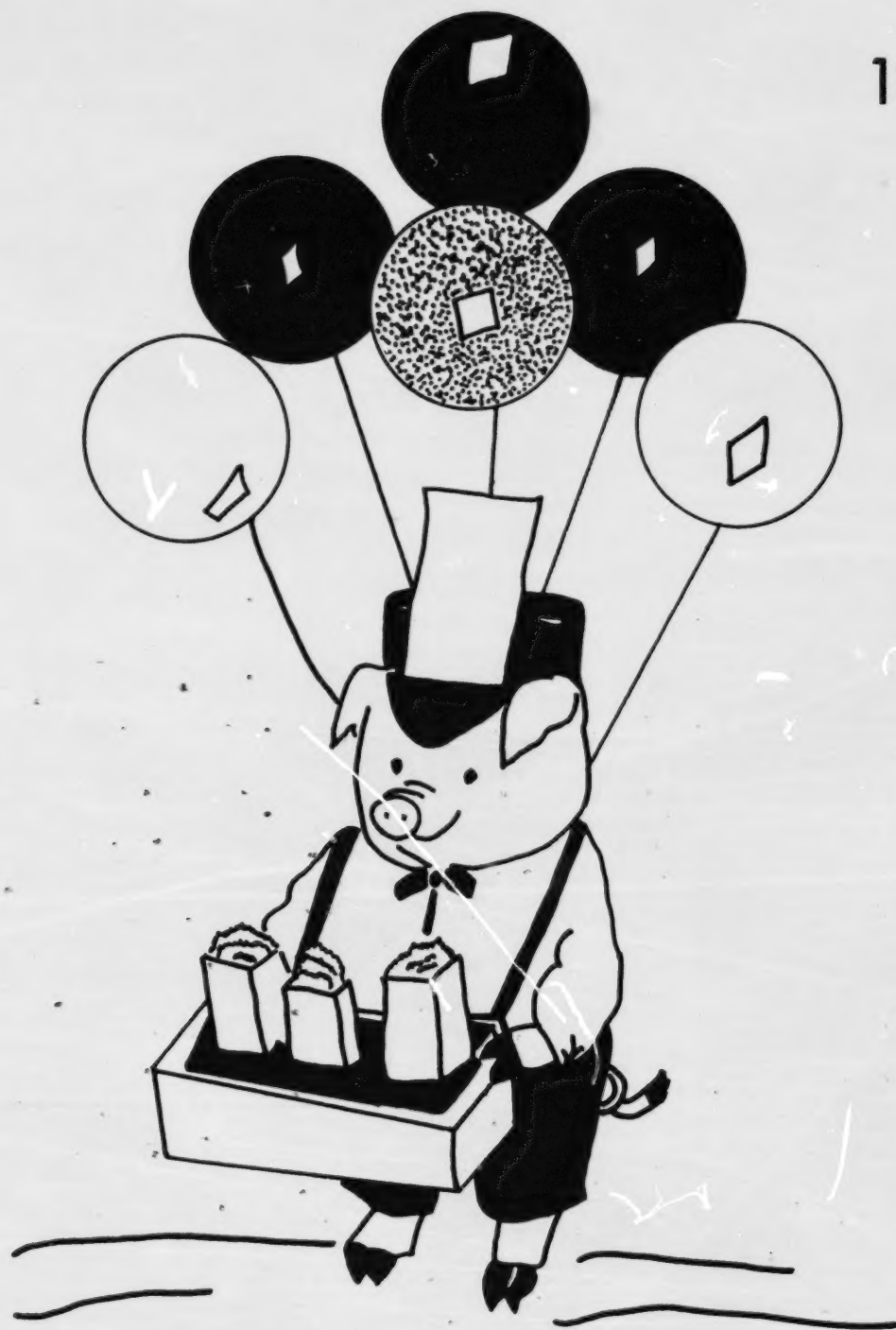


Cu-fet pvk-pv-ku-ce o-wvn uh-fes-ket os.

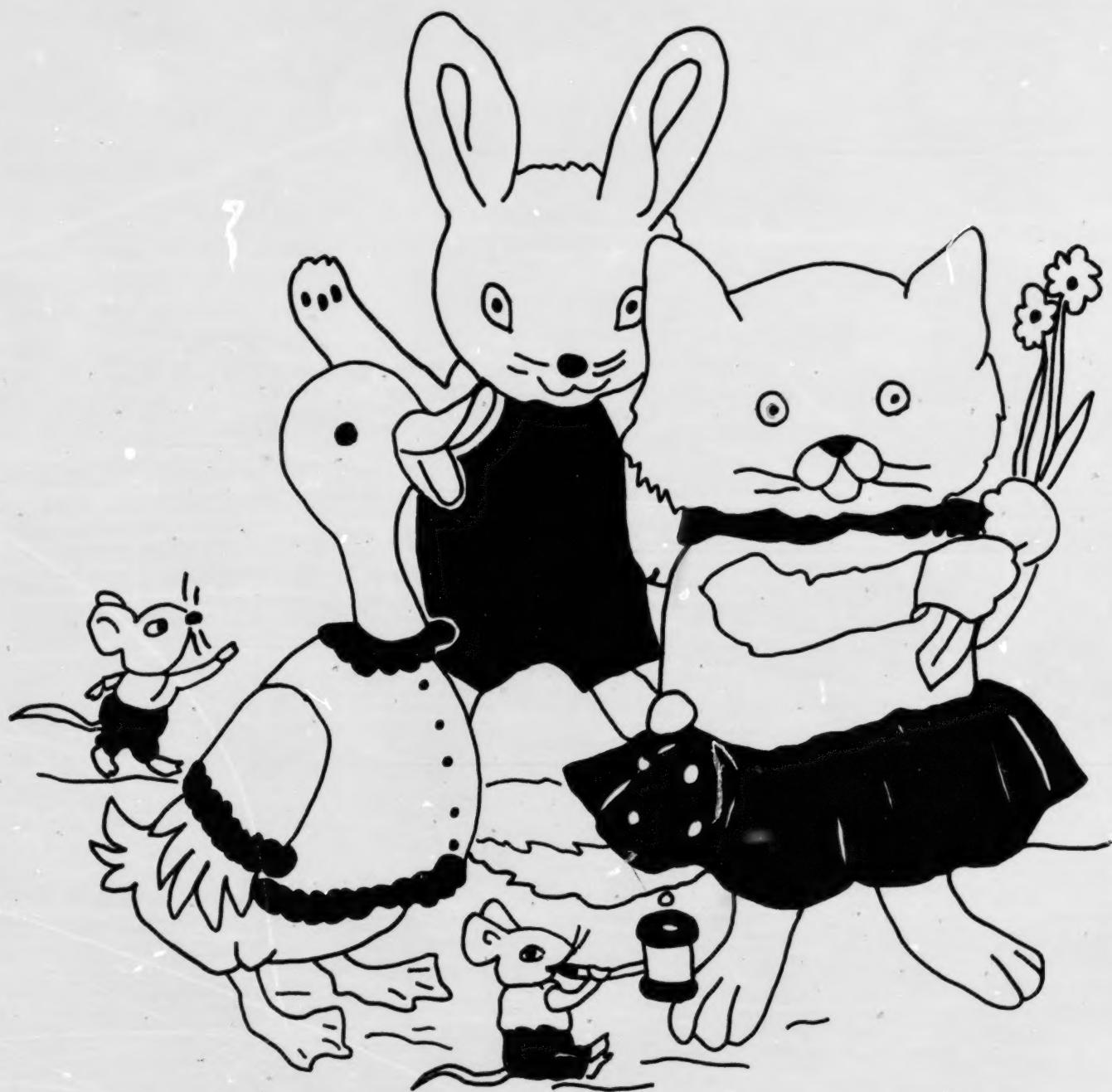
12

Po-set es-wv-na-kvn es-tas-ket os.





Suk-hvt v-ce tv-puh-lu-cen wi-yet os.



Hv-tvm ce-he-ce-yv-res.

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Education Service Center, Region XIII
7703 North Lamar
Austin, Texas 78752

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E.S.E.A. bilingual project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. DACBE has selected these materials for dissemination, however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93.380. Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

First Printing
September 1978
ISBN 0-89417-376-6